

**No. 23721**

---

**FRANCE  
and  
TUNISIA**

**Exchange of letters constituting an agreement concerning  
the regime governing the movement of persons (with  
annex). Paris, 31 August 1983**

*Authentic text: French.*

*Registered by France on 28 January 1986.*

---

**FRANCE  
et  
TUNISIE**

**Échange de lettres constituant un accord relatif à la circula-  
tion des personnes (avec annexe). Paris, 31 août 1983**

*Texte authentique : français.*

*Enregistré par la France le 28 janvier 1986.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN FRANCE AND TUNISIA CONCERNING THE REGIME GOVERNING THE MOVEMENT OF PERSONS

## I

Paris, 31 August 1983

Sir,

The recent contacts between France and Tunisia have demonstrated the agreement of the two Governments on the need for more effective control of flows of migrants between the two countries. They have also demonstrated their common concern that this control should be exercised in such a way as to improve the movement of persons in accordance with the exchange of notes of 29 January 1964 and to prevent the entry into the respective territory of the two States of persons seeking to take up residence there in infringement of the procedures established by the treaty provisions in force.

I have the honour, on the instructions of my Government, to make the following proposals:

1. Subject to the measures provided in this exchange of letters, the provisions of the exchange of notes between France and Tunisia of 29 January 1964<sup>2</sup> shall be confirmed:

- In particular, the provisions of articles I and II, which permit nationals of the two countries holding a valid passport to enter and stay in the territory of the other country without an entry visa for a maximum period of 90 days;
- And the provisions of articles III, IV and V, which establish a visa requirement for stays of longer than 90 days or for the purpose of residence in the other country with a view to engaging in a professional, independent or salaried occupation.

2. The Tunisian authorities shall institute the necessary publicity measures and make arrangements to prevent the departure for France of Tunisian nationals likely to seek to take up residence in France without satisfying the visa requirement established in articles 3 and 5 of the exchange of notes of 29 January 1964.

3. Tunisian nationals who are not in possession of a valid French residence permit or a valid receipt for a renewal application or an initial application and who are travelling to France for a stay of less than three months shall be admitted to French territory, unless reasons of public safety dictate otherwise, on presentation of a valid passport, a duly completed two-part disembarkation card and, in the case of air, sea or rail travel, a return or onward ticket.

The Tunisian authorities shall take the necessary measures to ensure that air and sea carriers embark Tunisian nationals covered by the provisions of the previous subparagraph, for destinations in France only on presentation of the documents specified in that subparagraph.

<sup>1</sup> Came into force on 1 June 1984, the date agreed upon by the Parties, notwithstanding the provisions of the said letters.

<sup>2</sup> See p. 257 of this volume.

Tunisian nationals arriving in France for a family or private visit shall also present confirmation of their invitation provided by the person at whose domicile they intend to reside during their stay in France. This confirmation of invitation, written on plain paper, shall indicate the name and address of the signatory and the name of the Tunisian national to whom the invitation is made. The signature shall be certified by the competent French authority or the Tunisian consular authority at the place of domicile.

Tunisian nationals arriving in France for a stay in hospital shall present either a certificate of sponsorship or a certificate issued by a French consular authority or a document confirming admission to a private institution.

4. The French frontier authorities shall check the identity particulars given on the disembarkation card against those appearing in the passport. They shall also verify that all the sections of the card have been completed. For a Tunisian national to be admitted in accordance with the regulations, his passport and both parts of the disembarkation card must bear a stamp indicating the date of entry affixed by the French authorities responsible for frontier control. One part shall be handed over at the frontier post at the point of entry and the other retained by the traveller until handed over at the frontier post at the point of departure, which shall verify compliance with the maximum length of stay specified in the exchange of notes of 29 January 1964.

5. The French authorities shall transmit to the Tunisian authorities a model disembarkation card designed by them, the essential elements of which are annexed to this letter.

The competent authorities of the two countries shall decide by common agreement on the modalities for the issue of disembarkation cards to travellers.

6. Holders of diplomatic and special passports shall be exempt from the provisions of this Agreement.

7. Tunisian nationals residing in accordance with the regulations in a country member of the European Economic Community, or in Spain, Portugal, Switzerland, Sweden or Norway, shall be admitted to France for a stay of less than three months, unless reasons of public safety dictate otherwise, on presentation of a valid passport, a residence permit issued by the authorities of the country of residence and, in the case of air, sea or rail travel, a return or onward ticket.

However, if the period of validity of the residence permit issued or renewed by the country of residence is less than one year, such Tunisian nationals shall be required to complete a two-part disembarkation card.

8. The above provisions and those of the exchange of notes between France and Tunisia of 29 January 1964 shall apply to the European and overseas departments of the French Republic.

9. The Franco-Tunisian Joint Consular and Social Commission shall examine, before 31 December 1983, the way in which this Agreement has operated.

Furthermore, the practical modalities of the application of this procedure shall be subject to ongoing consultation between the authorities of the two countries.

10. This Agreement shall enter into force on 14 November 1983.

It may be denounced through the diplomatic channel on three months' notice.

I shall be grateful if you will inform me whether these proposals have the approval of the Tunisian authorities, in which case this letter and your reply shall constitute the agreement between our two Governments on this matter.

Accept, Sir, etc.

FRANÇOIS SCHEER  
Director of the Office of the Minister  
for Foreign Affairs

His Excellency Mr. Hedi Mabrouk  
Ambassador of the Republic of Tunisia

## ANNEX

### ESSENTIAL ELEMENTS OF THE DISEMBARKATION CARD

- Identity of the traveller and of children under 16 years of age accompanying him;
- Address in Tunisia and, in the case of a stay in hospital or a family or private visit, address during stay in France;
- Passport number;
- Reason for travel;
- Spaces for affixation of the necessary stamps by the French authorities;
- Explanatory notes.

## II

Paris, 31 August 1983

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, which reads as follows:

*[See letter I]*

I have the honour to inform you that these proposals have the approval of the Tunisian authorities and that your letter and my reply shall constitute the agreement between our two Governments in this matter.

Accept, Sir, etc.

*[Signed]*  
HEDI MABROUK  
Ambassador of the Republic  
of Tunisia

Mr. François Scheer  
Director of the Office of the Minister  
for Foreign Affairs

*[Annex as under letter I]*

---